

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Литвинко Михаил Васильевич
Должность: ректор
Дата подписания: 15.09.2022 15:01:20
Уникальный программный ключ:
7b4626ed715f9e1791070efac712988bb63ba52d

Религиозная организация – духовная образовательная организация
высшего образования
«ЕКАТЕРИНОДАРСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ»
Екатеринодарской и Кубанской епархии
Русской Православной Церкви

УТВЕРЖДЕНО

Решение Ученого Совета
Екатеринодарской духовной
семинарии
Протокол № 1
От «31» 08 20 21 г.

УТВЕРЖДАЮ


и. о. заведующего кафедрой
библистики
перей Михаил Ерёмин
«31» 08 2021 г.

Рабочая программа дисциплины
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
КОММУНИКАЦИИ»

Направление подготовки
подготовка служителей и религиозного персонала
религиозных организаций

уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Форма обучения
очная

Краснодар
2021

Рабочая программа разработана в соответствии с Церковным образовательным стандартом высшего духовного образования специалиста в области православного богословия (семинария), утвержденным определением Священного Синода Русской Православной Церкви от 21 августа 2007 г., в соответствии с Единым учебным планом бакалавриата духовных учебных заведений Русской Православной Церкви (утверждён 26 декабря 2018 года Высшим Церковным Советом Русской Православной Церкви) и основной образовательной программы подготовки бакалавров.

Составители: _____ к.э.н., Егорова Елена Игоревна
(подпись) (научная степень, сан, Ф.И.О)

Рецензент(ы):

_____ кандидат богословия, к.ф.н. протоиерей Кирилл Коршунов
(подпись) (научная степень, сан, Ф.И.О)

_____ (подпись) (научная степень, сан, Ф.И.О)

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры библеистики « _____ » _____ 20__ г., протокол № _____.

и. о. зав. кафедрой _____ иерей Михаил Ерёмин

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого Совета Екатеринодарской духовной семинарии

« _____ » _____ 20__ г., протокол № _____.

Ученый секретарь _____ иерей Максим Ханов

Содержание программы

1. Пояснительная записка.....	4
1.1. Предмет (введение) дисциплины.....	4
1.2. Цель и задачи изучения учебной дисциплины.....	5
1.3. Место дисциплины в профессиональной подготовке выпускника.....	6
1.4. Требования к уровню освоения содержания курса	6
2. Тематическое содержание дисциплины	7
3. Трудоёмкость дисциплины (в часах)	8
4. Учебно-тематический план занятий.....	8
5. Список источников и литературы по курсу	9
5.1. Основная библиография	9
5.2. Рекомендуемая литература (дополнительная)	10
5.3. Словари.....	11
5.4. Электронные ресурсы	11
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и аттестации по итогам освоения дисциплины	12
6.1. Формы контроля освоения содержания дисциплины	12
6.2. Контролируемая самостоятельная работа студентов	13
6.3. Требования к сдаче зачета	14
6.4. Требования к сдаче экзамена	15
6.5. Тексты для экзамена	15
6.6. Темы устных сообщений для экзамена.....	17
7. Планы семинарских (практических) занятий.....	18
7.1. Пояснительная записка	18
7.2. Образцы текстов для чтения, перевода и аудирования.....	20
8. Материально-техническое обеспечение	25

1. Пояснительная записка

1.1. Предмет (введение) дисциплины

Предмет дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» определяется исходя из основной образовательной программы и учебного плана профессиональной образовательной программы, реализуемой в ЕДС, и для студентов II курса Екатеринодарской Духовной семинарии, по направлению подготовки – **служителей и религиозного персонала религиозных организаций**, профиль православное богословие.

Программа посвящена продолжению обучения студентов английскому языку, формированию у них базового опыта использования приобретенных знаний и навыков в профессиональной деятельности и межличностном общении, как в родной стране, так и на международном уровне.

Преподавание данной учебной дисциплины направлено на формирование у учащихся **теоретических и практических знаний** о потенциале и специфике использования иностранного (английского) языка в рамках деятельности священнослужителя и богослова-исследователя, об особенностях англоязычной духовной литературы и т.д.; **практических навыков** чтения, аудирования и перевода англоязычных текстов, устной речи. В рамках курса сделан акцент на работу с конфессиональными текстами в целях актуализации получаемых знаний с учетом будущей профессиональной деятельности.

Общее количество аудиторных часов (64) соответствует учебному плану. По курсу «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» студенты выполняют практические работы в форме устных и письменных ответов по контрольным вопросам, проходят регулярные тестирования, осуществляют самостоятельную работу с предложенными текстами.

Курс рассчитан на два семестра, имеет промежуточный контроль в форме зачета в третьем семестре и итоговый контроль в форме экзамена в

четвертом семестре.

1.2. Цель и задачи изучения учебной дисциплины

Целевая установка программы бакалавриата предусматривает овладение профессионально ориентированными лингвострановедческими знаниями, а также основными навыками и умениями речевой деятельности в повседневно-обиходной, профессиональной, научной, социально-культурной и других важных сферах общения.

Цель обучения деловому английскому языку с профессиональным уклоном включает в себя коммуникативную (практическую), образовательную и воспитательную составляющие.

Коммуникативная составляющая курса заключается в поэтапном формировании и развитии следующих элементов профессионально-ориентированной деятельности студента: практическая работа по поддержанию контактов с англоговорящими в устной и письменной форме; информационно-аналитическая работа с различными источниками информации на английском языке (включая профессиональные тексты и богословские комментарии); переводческая работа в устной и письменной форме, в том числе перевод документов и публикаций профессионального характера.

Образовательная и воспитательная цели программы достигаются учебным материалом, инновационными технологиями его использования, аналитическим подходом к языковому учебному процессу и соответствующей лингвострановедческой подготовкой, осуществляемой комплексно в ходе практических занятий по деловому английскому языку. Большое внимание уделяется самостоятельной работе студентов.

Основные задачи курса:

- развитие и совершенствование навыков, полученных в рамках изучения базового курса иностранного языка;

- приобретение опыта делового общения и написания сообщений на заданные темы в религиозной сфере;
- наработка опыта осуществления грамотных в литературном отношении переводов англоязычных текстов христианской направленности.

1.3. Место дисциплины в профессиональной подготовке выпускника

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» относится к обязательной части образовательного цикла.

Она требует компетенции и навыков, сформированных у обучающихся в результате освоения дисциплины «Иностранный язык».

Обучение английскому языку проводится в тесной связи с изучаемыми профилирующими (конфессиональными) дисциплинами. Наличие необходимой коммуникативной компетенции дает возможность семинаристам вести плодотворную деятельность по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующих и смежных областях науки, а так же в сфере делового профессионального общения.

1.4. Требования к уровню освоения содержания курса

Общепрофессиональная компетенция (Код и наименование)	Индикаторы компетенций (Код и наименование)	Результаты обучения
ОПК-7. Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач	<p>ОПК-7.4. Обладает базовыми знаниями современного иностранного языка (современных иностранных языков)</p> <p>ОПК-7.7. Способен работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> • основные значения лексических единиц (слов и словосочетаний) деловой и профессиональной богословской лексики в рамках изученной тематики; значения реплик-клише речевого этикета иностранного языка, характерных для профессиональной коммуникации; • особенности менталитета, этики и культуры для осуществления международных коммуникаций; • основные значения англоязычных терминов (слов и словосочетаний),

		<p>часто употребляемых в процессе работы с компьютерными сетями и электронными информационными ресурсами.</p> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> • работать (со словарем) с иностранными источниками по религиозной проблематике, писать короткие деловые сообщения, личные и официальные письма; • общаться в бытовых и сегментных ситуациях, требующих обмена информацией в рамках профессиональных тем и деловых разговоров; • понимать аутентичные тексты, искать конкретную информацию в текстах делового общения. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> • необходимый спектр языковых средств, позволяющих в рамках соответствующего стиля выразить мысли и осуществлять коммуникации; • основные способы, методы и средства расширения лексического запаса иностранного языка; • навыки ознакомительного и поискового чтения; приемы работы с текстами различной стилевой принадлежности; стратегии чтения.
--	--	---

2. Тематическое содержание дисциплины

Раздел I. Разговорный практикум и аудирование.

Тема 1. Тематический словарь (общий и по специальности).

Тема 2. Разговорные темы: «About myself», «My working day», «My family», «The Faith in my life», «Russia is my Motherland», «Kuban is the territory of peace and love», «My study in seminary», «My friends – seminarists», «My patron saint», «Orthodox churches & cathedrals»; «Orthodox monasteries»; «The Saints»; «Orthodox monks»; «Russian Patriarchs»; «The history of the Russian Orthodox Church», «Fixed & movable feasts of the Church», «Orthodox Fasts», «Priests and their vestments», «A Divine Liturgy», «In the temple», «The pilgrimage».

Тема 3. Упражнения, направленные на развитие способности студентов к устной и письменной речи на профессионально-деловые темы. Профессиональный этикет.

Раздел II. Практикум по чтению и переводу.

Тема 4. Освоение теоретических и практических основ перевода неадаптированных светских текстов (выдержки из учебников, энциклопедий, журнальных публикаций и т.д.).

Тема 5. Специфика работы с текстами религиозной направленности. King James' Bible: архаизмы, лексика.

Тема 6. Перевод фрагментов из Евангелий и других новозаветных книг, а также широко употребительных молитвенных текстов.

3. Трудоемкость дисциплины (в часах)

Вид работ	Трудоемкость дисциплины(в часах)		
	3 сем.	4 сем.	всего
Общая трудоемкость	72	72	144
Аудиторная работа:	32	32	64
Лекции (Л)	12	12	24
Практические занятия (ПЗ)	20	20	40
Самостоятельная работа:	36	34	70
Курсовое проект (КП)			
Курсовая работа (КР)			
Реферат (Р)			
Самостоятельное изучение разделов	32	30	64
Контрольная работа (К)	4	6	10
Вид промежуточного контроля: зачет	4		4
Вид итогового контроля: экзамен		6	6

4. Учебно-тематический план занятий

№ п/п	Наименование тем и разделов	Всего (час.)	Аудиторные занятия (час.)		Самостоятельная работа	Промежуточный итоговый контроль
			В том числе			
			Лекции	Семинары		
1.	Раздел I. Разговорный практикум и аудирование. Тема 1. Тематический словарь (общий и по специальности).	6	2		4	

2.	Тема 2. Разговорные темы: «About myself», «My working day», «My patron saint», «Orthodox churches & cathedrals»; «Orthodox monasteries»; «The Saints»; «Orthodox monks»; «Russian Patriarchs»; «The history of the Russian Orthodox Church», «Fixed & movable feasts of the Church», «Orthodox Fasts», «Priests and their vestments», «A Divine Liturgy», «In the temple», «The pilgrimage» и т.д.	30	4	10	16	
3.	Тема 3. Упражнения, направленные на развитие способности студентов к устной и письменной речи на профессионально-деловые темы. Профессиональный этикет.	32	6	10	16	
	Зачет	4				4
	Всего за семестр	72	12	20	36	4
4.	Раздел II. Практикум по чтению и переводу. Тема 4. Освоение теоретических и практических основ перевода неадаптированных светских текстов (выдержки из учебников, энциклопедий, журнальных публикаций и т.д.).	20	4	6	10	
5.	Тема 5. Специфика работы с текстами религиозной направленности. King James' Bible: архаизмы, лексика.	22	4	6	12	
6.	Тема 6. Перевод фрагментов из Евангелий и других новозаветных книг, а также широко употребительных молитвенных текстов.	24	4	8	12	
	Экзамен	6				6
	Всего за семестр	72	12	20	34	6
	ВСЕГО	144	24	40	70	10

5. Список источников и литературы по курсу

5.1. Основная библиография

Источники:

1. Holy Bible. Библия. Священное Писание Ветхого и Нового Завета = Holy Bible: На английском языке. - Нью-Йорк : New international version, 1984.

2. The NIV Study Bible New International Version = Исследования Святая библия новая международная версия. - Мичиган (США): Zondervan Publishing House, 1985.

Пособия:

1. Канингам, С. Новейший подход. Книга для студента. Начальный курс: учебное пособие по английскому языку для студентов 1 курса. Краснодар, 2009 (на правах рукописи).

5.2. Рекомендуемая литература (дополнительная)

Пособия:

1. Бонк, Н.А., Котий, Г.А., Лукьянова, Н.А. Учебник английского языка. Ч. 1. Кн. 1. М., 1992.

2. Бонк, Н.А., Котий, Г.А., Лукьянова, Н.А. Учебник английского языка. Ч. 1. Кн. 2. М., 1992.

3. Бонк, Н.А., Котий, Г.А., Лукьянова, Н.А. Учебник английского языка. Ч. 2. Кн. 1. М., 1992.

4. Бонк, Н.А., Котий, Г.А., Лукьянова, Н.А. Учебник английского языка. Ч. 2. Кн. 2. М., 1992.

5. Дзидунова, О.Ю. Русско- английский разговорник. Ростов-н/Д., 1995.

6. Драгункин, А. Интенсификатор вашего английского, или Английский за 3,5 дня для учивших и забывших. М., 2001.

7. Драгункин, А. Новый классный самоучитель английского. М., 2008.

8. Камаева, М. Английский между делом. СПб., 1991.

9. Петрова, А.В. Самоучитель английского языка. М., 2008.

10. Скорлупкина, И.А. Английский язык: Универсальный справочник. М., 2009.

11. Ступин, А.П., Воронин, С.В. I can speak English. Пособие по разговорному английскому языку. М., 1980.

5.3. Словари

1. Англо-русский, русско-английский словарь, 100000 слов / сост. Л.И. Гольденберг. М., 2009.
2. Англо-русский и русско-английский словарь, 75000 слов / сост. А.А. Акопян, А.М. Винокуров, А.Д. Травкина, С.С. Хватова. Тверь, 2009.
3. Новейший англо-русский и русско-английский словарь: 120000 слов и словосочетаний в обеих частях / сост. В.К. Мюллер. М., 2015.
4. Оксфордский русско-английский словарь (The Oxford Russian-English Dictionary) / сост. М. Вилер. Оксфорд, 2007.
5. Русско-английский словарь религиозной лексики / сост. А.А. Азаров. М., 2002.

5.4. Электронные ресурсы

1. Портал «English Language Study for Russian Orthodox Learners». URL = <http://www.englishforrussianorthodox.com>
2. Портал «Orthodox Church in America ». URL = <http://oca.org>
3. Портал «Orthodox England». URL = <http://orthodoxengland.org.uk/hr.php>
4. Православный христианский русско-английский словарь переводчика / Сост. М. Макаров, М. Волович, К. Зоркий (электронная версия). URL = http://azbyka.ru/spravochniki/pravoslavnyi_hristianskii_russko_angliiskii_slovar_perevodchika_01.shtml
5. King James Bible (официальная электронная версия). URL = <http://www.kingjamesbibleonline.org>

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и аттестации по итогам освоения дисциплины

6.1. Формы контроля освоения содержания дисциплины

Для контроля знаний студентов необходимо проводить оперативный, рубежный и итоговый контроль.

Оперативный контроль осуществляется на каждом практическом занятии в виде фронтального или индивидуального устного опроса студентов. При проведении оперативного контроля могут также использоваться письменные самостоятельные работы, тестовые задания.

Рубежный контроль осуществляется в конце каждого семестра. Студенты выполняют контрольную работу, которая, в зависимости от семестра, может включать в себя:

- письменный перевод текста по специальности (1200 – 1500 печатных знаков),
- чтение и подробный пересказ текста христианской направленности;
- устный перевод десяти предложений, содержащих сложные грамматические структуры,
 - устный лексико-грамматический текст,
 - устное сообщение на заданную тему,
 - беседу на заданную тему;
 - контрольное задание по аудированию,
 - сдачу и обсуждение рабочего словаря,
 - контрольное тестирование (письменное или с использованием компьютерных программ).

Система оценок выполнения контрольного тестирования: «отлично» — 80 – 100 % правильных ответов; «хорошо» — 66 – 80 % правильных ответов; «удовлетворительно» — 55 – 65 % правильных ответов.

К концу обучения студенты должны демонстрировать следующий уровень овладения иностранным языком: полное, без пробелов, знание и

понимание теоретического содержания курса, начальную сформированность практических умений при применении знаний в конкретных ситуациях делового и профессионального общения, достаточное качество выполнения всех предусмотренных программой обучения учебных заданий, средний уровень мотивации к продолжению самостоятельных занятий.

6.2. Контролируемая самостоятельная работа студентов

Важнейшим условием процесса обучения является постепенное увеличение удельного веса самостоятельной работы (индивидуальной, групповой, коллективной). Она осуществляется под руководством преподавателя и протекает в форме делового взаимодействия: студент получает непосредственные указания, рекомендации по организации самостоятельной деятельности, а преподаватель выполняет функцию управления через учет, контроль и коррекцию ошибочных действий. Содержание самостоятельной работы студентов имеет двуединый характер. С одной стороны – это совокупность учебных и практических заданий, которые должен выполнить студент в процессе обучения. С другой – это способ деятельности студента по выполнению соответствующего учебного теоретического или практического задания.

Свое внешнее выражение содержание самостоятельной работы студентов находит во всех организационных формах учебной внеаудиторной деятельности в ходе самостоятельного выполнения различных заданий. Функциональное предназначение самостоятельной работы студентов в процессе практических занятий по овладению специальными знаниями заключается в самостоятельном прочтении, просмотре, прослушивании, наблюдении, конспектировании, осмыслении, запоминании и воспроизведении определенной информации. Цель и планирование самостоятельной работы студенту определяется преподавателем.

Собственно, самостоятельная работа студентов выполняется в удобные для студента часы и представляется преподавателю для проверки. Данный

формат предусматривает большую самостоятельность студентов, большую индивидуализацию заданий, наличие консультационных пунктов и ряд психолого-педагогических новаций, касающихся как содержательной части заданий, так и характера консультаций и контроля.

Студентам предлагаются следующие формы самостоятельной работы: самостоятельная домашняя работа, внеаудиторное чтение, работа с использованием интернет-технологий, индивидуальная и групповая творческая работа, выполнение заданий по пройденным грамматическим темам с использованием справочной литературы, письменный перевод информации профессионального характера с английского языка на русский.

Также в рамках контролируемой самостоятельной работы студенты могут выполнять одно из следующих заданий:

- фонетические, грамматические и лексические упражнения,
- сочинение по предложенной теме,
- экстенсивное аудирование,
- чтение заданного текста и ответы на вопросы к нему,
- письменный перевод или пересказ прочитанного.

Устный или письменный отчет о проделанной за семестр самостоятельной работе может входить в число требований при сдаче зачета/экзамена.

6.3. Требования к сдаче зачета

Как правило, зачет по дисциплине осуществляется в форме контрольного тестирования. При условии высокой активности в рамках практических занятий по дисциплине студент может, по усмотрению преподавателя, претендовать на автоматический зачет.

6.4. Требования к сдаче экзамена

Для успешной сдачи экзамена по дисциплине необходимо выполнить три ключевых задания:

- прочесть и перевести отрывок неадаптированного текста;
- прочесть и перевести фрагмент из Библии;
- выступить с устным сообщением на предложенную тему.

6.5. Тексты для экзамена

1. After many years of persecution and restriction the Church has regained the opportunity to carry out catechetical and religious-educational activity in society and also to carry out charitable work for the needy, in hospitals, homes for the elderly and prisons.

2. Many new dioceses have been established throughout the years of Patriarchal ministry. The Primate of the Russian Orthodox Church tirelessly worked for the building up of church life and called upon all members of the Church without any exception to participate in it more actively and responsibly on conciliar basis.

3. His Holiness Patriarch Kirill I of Moscow and All-Russia (Кирилл I, Патриарх Московский и всея Руси) is a Russian Orthodox bishop, now elected Patriarch of the Russian Orthodox Church. He has been a Metropolitan of Smolensk and Kaliningrad since 1991, Chairman of the Russian Orthodox Church's Department for External Church Relations, and permanent member of the Holy Synod since November 1989.

4. Kirill I was born Vladimir Mikhailovich Gundyayev (Владимир Михайлович Гундяев) on November 20, 1946, in Leningrad, Soviet Union. Kirill I is an Erzya–Mordvin by ethnic origin. His father Mikhail and grandfather Vasilii were both Russian Orthodox priests.

5. The conservative wing in the Russian Orthodox Church criticized Kirill of practicing ecumenism throughout the 1990s. In 2008, breakaway Bishop Diomid of Anadyr and Chukotka criticized him for associating himself with the

Catholic Church. However, in a recent statement, Metropolitan Kirill stated that there could be no doctrinal compromise with the Roman Catholic Church, and that discussions with them did not have the goal of seeking unification.

6. From the early times of Christianity, the Blessed Virgin Mary, because of Her great virtues, Her help to the needy, and Her preeminent role in God's plan for the salvation of mankind, held a distinct position of admiration and love among Christians.

7. The Orthodox Church expresses reverence toward the Blessed Virgin by the many feast days commemorating the various events in Her life. In prayers the Virgin Mary is called Theotokos, which in Greek means the Mother of God, since the One Who was born from Her was at the time of conception and always will be the true God.

8. Many Christian preachers and poets composed prayers, songs of praise (called Akathists) (from the Greek, meaning not-sitting) and inspirational sermons in honor of the Virgin Mary. With all this reverence for the Blessed Virgin Mary, Theotokos, it is consoling and enlightening to learn how she lived, how she prepared herself, and how she blossomed to such a spiritual height as to become the receptacle for the incarnate Word of God.

9. Several prophecies of the Old Testament foretold of the incarnation of the Son of God and of the blessed Woman who would become a tool for the salvation of mankind. The very first promise concerning the Redeemer, heard by our fallen ancestors Adam and Eve, contained a prophecy about a special Woman. God said to the devil: "I shall put enmity between thee and the Woman, and between thy seed and Her Seed" (Genesis 3:15).

10. It should be noted that during the time of the Old Testament the progeny were always called the seed or descendent of a male parent. Only here is the Redeemer-to-Come referred to as the Seed of the Woman, and this was the first indication that He would have no human father. Many centuries afterward the prophet Isaiah added important details to this first prophecy of Genesis.

11. It should be noted that during the time of the Old Testament the progeny were always called the seed or descendent of a male parent. Only here is the Redeemer-to-Come referred to as the Seed of the Woman, and this was the first indication that He would have no human father. Many centuries afterward the prophet Isaiah added important details to this first prophecy of Genesis.

12. Even though the word "Virgin" did not seem right to the ancient Hebrews, since a birth without fail conjectured conjugal cohabitation, they did not dare to substitute another more "appropriate" word, for example, "woman." Another important message in the prophecy of Isaiah about the coming Messiah is that He will be God Himself.

13. As we know from early Christian writings, the Apostle Luke the Evangelist personally knew the Virgin Mary and based several chapters of His Gospel on Her recollections. He even quoted Her exact words several times. He was a physician and an artist, and because of his affection for Her, he painted Her portrait, from which later icon painters made copies.

14. The Birth of the Most Holy Virgin Mary. As time drew near for the Redeemer of the world to be born, there lived in the town of Nazareth, in Galilee, a man by the name of Joachim with his wife Anna. Joachim was a direct descendant of King David but lived a very modest and simple life.

6.6. Темы устных сообщений для экзамена

1. Беседа на тему «Немного о себе».
2. Беседа на тему «Моя семья».
3. Беседа на тему «Моя мечта».
4. Беседа на тему «Вера в моей жизни».
5. Беседа на тему «Кубань – территория мира и любви».
6. Беседа на тему «Россия – моя Родина».
7. Беседа на тему «Английский язык – основа международной коммуникации».
8. Беседа на тему «Моя любимая книга».

9. Беседа на тему «Мое любимое музыкальное произведение».
10. Беседа на тему «Мои друзья».
11. Беседа на тему «Самый значимый для меня христианский праздник».
12. Беседа на тему «Моя учеба в семинарии».
13. Беседа на тему «Мои друзья – семинаристы».

7. Планы семинарских (практических) занятий

7.1. Пояснительная записка

С целью более эффективного усвоения студентами материала рекомендуется при проведении практических занятий использовать наглядные пособия и раздаточные материалы, а также – такие технические средства обучения, как прослушивание аудиотекстов, просмотр учебных видеофильмов, работа с учебными компьютерными программами и т.д. Программа предусматривает подготовку студентов к участию в реальном общении. Такую задачу можно выполнить, если в качестве средства обучения на занятиях использовать элементы естественного общения. Подобный подход нацелен на обучение учащихся коммуникативной компетенции, т.е. на приобретение умений пользоваться всеми видами речевой деятельности. Параллельно с изучением языка как системы отдельных лексических и грамматических структур студенты учатся использовать данные структуры в речи, приобретают навыки употребления их в реальных коммуникативных ситуациях.

Естественные ситуации общения могут создаваться на основе читаемых в аудитории текстов, когда определенные задания преподавателя по обсуждению содержания текстов провоцируют студентов к высказыванию своего оценочного отношения к рассматриваемой проблеме. Более активным такое обсуждение будет при использовании некоторой наглядности: рисунков, схем, диаграмм и т.п. Активизации форм общения способствует просмотр и обсуждение учебных видеопрограмм и видеофильмов. Задача

преподавателя заключается в рациональном построении занятия, на котором применяются видеоматериалы, и умелой организации их обсуждения со студентами с использованием заранее определенных речевых образцов.

Широко используются активные и интерактивные формы проведения занятий:

- проектная методика,
- обучение в сотрудничестве,
- интернет-технологии (тестирование в режиме онлайн, работа с интернет-программами),
- ролевые игры,
- микро-конференции.

Все выше перечисленные технологии помогают реализовать лично-ориентированный подход в обучении, обеспечивают индивидуализацию и дифференциацию обучения с учетом способностей студентов, их уровня обучения и склонностей.

Одним из инновационных коммуникативных методов обучения иностранному языку является деловая игра. Деловая игра нацелена, прежде всего, на приобретение студентами навыков иноязычного общения, однако, если построить ее на материале, связанном с будущей профессиональной деятельностью студентов, то в процесс изучения иностранного языка будут включены и элементы профессионального общения, что, несомненно, повысит интерес студентов к языку. В качестве модели деловой игры можно использовать микро-конференции, на которых студенты выступают с подготовленными короткими докладами, оппонирова друг другу. Деловая игра способствует расширению лингвистических знаний студентов, совершенствованию их как коммуникативных партнеров.

Существенно активизировать и модернизировать процесс обучения помогают компьютерные технологии. Электронные программы позволяют в большей степени разнообразить предъявляемый учебный материал, а также расширяют возможности тренировки и повышают эффективность усвоения

материала. Оставаясь один на один с компьютерной программой, студент чувствует себя более свободным, раскованным, особенно, если программа предоставляет ему время на обдумывание ответов. Следует отметить немаловажный факт, что использование компьютерных программ повышает престиж дисциплины как таковой. Учащиеся с большим доверием относятся к учебной программе, которая соответствует возможностям и требованиям современных образовательных технологий.

В изучении курса предусмотрена самостоятельная работа студентов, включающая изучение рекомендуемой учебной литературы и сетевых информационных источников, выполнение письменных и устных домашних заданий и самостоятельных работ, работу с текстами, заучивание слов.

7.2. Образцы текстов для чтения, перевода и аудирования

Mat. 5:1–20 (King James' Bible)

And seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him: And he opened his mouth, and taught them, saying, Blessed *are* the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven. Blessed *are* they that mourn: for they shall be comforted. Blessed *are* the meek: for they shall inherit the earth. Blessed *are* they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled. Blessed *are* the merciful: for they shall obtain mercy. Blessed *are* the pure in heart: for they shall see God. Blessed *are* the peacemakers: for they shall be called the children of God. Blessed *are* they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are ye, when *men* shall revile you, and persecute *you*, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake. Rejoice, and be exceeding glad: for great *is* your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you. Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men. Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid. Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house. Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven. Think not that I am come to destroy the law, or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfil. For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled. Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach *them*, the same shall be called great in the kingdom of heaven. For I

say unto you, That except your righteousness shall exceed *the righteousness* of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.

John 1:1–27 (King James' Bible)

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by him; and without him was not any thing made that was made. In him was life; and the life was the light of men. And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not. There was a man sent from God, whose name was John. The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all men through him might believe. He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light. That was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world. He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not. He came unto his own, and his own received him not. But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name: Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father,) full of grace and truth. John bare witness of him, and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me: for he was before me. And of his fulness have all we received, and grace for grace. For the law was given by Moses, but grace and truth came by Jesus Christ. No man hath seen God at any time; the only begotten Son, which is in the bosom of the Father, he hath declared him. And this is the record of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, Who art thou? And he confessed, and denied not; but confessed, I am not the Christ. And they asked him, What then? Art thou Elias? And he saith, I am not. Art thou that prophet? And he answered, No. Then said they unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself? He said, I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias. And they which were sent were of the Pharisees. And they asked him, and said unto him, Why baptizest thou then, if thou be not that Christ, nor Elias, neither that prophet? John answered them, saying, I baptize with water: but there standeth one among you, whom ye know not; He it is, who coming after me is preferred before me, whose shoe's latchet I am not worthy to unloose.

1 Ex. 20 (King James' Bible)

And God spake all these words, saying, I am the LORD thy God, which have brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage. Thou shalt have no other gods before me. Thou shalt not make unto thee any graven image, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth: Thou shalt not bow down thyself to them, nor serve them: for I the LORD thy God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me; And shewing mercy unto thousands of them that love me, and keep my

commandments. Thou shalt not take the name of the LORD thy God in vain; for the LORD will not hold him guiltless that taketh his name in vain. Remember the sabbath day, to keep it holy. Six days shalt thou labour, and do all thy work: But the seventh day is the sabbath of the LORD thy God: in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy manservant, nor thy maidservant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates: For in six days the LORD made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seventh day: wherefore the LORD blessed the sabbath day, and hallowed it. Honour thy father and thy mother: that thy days may be long upon the land which the LORD thy God giveth thee. Thou shalt not kill. Thou shalt not commit adultery. Thou shalt not steal. Thou shalt not bear false witness against thy neighbour. Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is thy neighbour's. And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw it, they removed, and stood afar off. And they said unto Moses, Speak thou with us, and we will hear: but let not God speak with us, lest we die. And Moses said unto the people, Fear not: for God is come to prove you, and that his fear may be before your faces, that ye sin not. And the people stood afar off, and Moses drew near unto the thick darkness where God was. And the LORD said unto Moses, Thus thou shalt say unto the children of Israel, Ye have seen that I have talked with you from heaven. Ye shall not make with me gods of silver, neither shall ye make unto you gods of gold. An altar of earth thou shalt make unto me, and shalt sacrifice thereon thy burnt offerings, and thy peace offerings, thy sheep, and thine oxen: in all places where I record my name I will come unto thee, and I will bless thee. And if thou wilt make me an altar of stone, thou shalt not build it of hewn stone: for if thou lift up thy tool upon it, thou hast polluted it. Neither shalt thou go up by steps unto mine altar, that thy nakedness be not discovered thereon.

1 Cor. 12 – 13 (King James' Bible)

Now concerning spiritual gifts, brethren, I would not have you ignorant. Ye know that ye were Gentiles, carried away unto these dumb idols, even as ye were led. Wherefore I give you to understand, that no man speaking by the Spirit of God calleth Jesus accursed: and that no man can say that Jesus is the Lord, but by the Holy Ghost. Now there are diversities of gifts, but the same Spirit. And there are differences of administrations, but the same Lord. And there are diversities of operations, but it is the same God which worketh all in all. But the manifestation of the Spirit is given to every man to profit withal. For to one is given by the Spirit the word of wisdom; to another the word of knowledge by the same Spirit; To another faith by the same Spirit; to another the gifts of healing by the same Spirit; To another the working of miracles; to another prophecy; to another discerning of spirits; to another divers kinds of tongues; to another the interpretation of tongues: But all these worketh that one and the selfsame Spirit, dividing to every man severally as he will. For as the body is one, and hath many members, and all the members of that one body, being many, are one body: so also is Christ. For by one

Spirit are we all baptized into one body, whether we be Jews or Gentiles, whether we be bond or free; and have been all made to drink into one Spirit. For the body is not one member, but many. If the foot shall say, Because I am not the hand, I am not of the body; is it therefore not of the body? And if the ear shall say, Because I am not the eye, I am not of the body; is it therefore not of the body? If the whole body were an eye, where were the hearing? If the whole were hearing, where were the smelling? But now hath God set the members every one of them in the body, as it hath pleased him. And if they were all one member, where were the body? But now are they many members, yet but one body. And the eye cannot say unto the hand, I have no need of thee: nor again the head to the feet, I have no need of you. Nay, much more those members of the body, which seem to be more feeble, are necessary: And those members of the body, which we think to be less honourable, upon these we bestow more abundant honour; and our uncomely parts have more abundant comeliness. For our comely parts have no need: but God hath tempered the body together, having given more abundant honour to that part which lacked: That there should be no schism in the body; but that the members should have the same care one for another. And whether one member suffer, all the members suffer with it; or one member be honoured, all the members rejoice with it. Now ye are the body of Christ, and members in particular. And God hath set some in the church, first apostles, secondarily prophets, thirdly teachers, after that miracles, then gifts of healings, helps, governments, diversities of tongues. Are all apostles? are all prophets? are all teachers? are all workers of miracles? Have all the gifts of healing? do all speak with tongues? do all interpret? But covet earnestly the best gifts: and yet shew I unto you a more excellent way.

Though I speak with the tongues of men and of angels, and have not charity, I am become as sounding brass, or a tinkling cymbal. And though I have the gift of prophecy, and understand all mysteries, and all knowledge; and though I have all faith, so that I could remove mountains, and have not charity, I am nothing. And though I bestow all my goods to feed the poor, and though I give my body to be burned, and have not charity, it profiteth me nothing. Charity suffereth long, and is kind; charity envieth not; charity vaunteth not itself, is not puffed up, Doth not behave itself unseemly, seeketh not her own, is not easily provoked, thinketh no evil; Rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth in the truth; Beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things. Charity never faileth: but whether there be prophecies, they shall fail; whether there be tongues, they shall cease; whether there be knowledge, it shall vanish away. For we know in part, and we prophesy in part. But when that which is perfect is come, then that which is in part shall be done away. When I was a child, I spake as a child, I understood as a child, I thought as a child: but when I became a man, I put away childish things. For now we see through a glass, darkly; but then face to face: now I know in part; but then shall I know even as also I am known. And now abideth faith, hope, charity, these three; but the greatest of these is charity.

Gen. 1 (King James' Bible)

In the beginning God created the heaven and the earth. And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters. And God said, Let there be light: and there was light. And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness. And God called the light Day, and the darkness he called Night. And the evening and the morning were the first day. And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters. And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and it was so. And God called the firmament Heaven. And the evening and the morning were the second day. And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear: and it was so. And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters called he Seas: and God saw that it was good. And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth: and it was so. And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after his kind: and God saw that it was good. And the evening and the morning were the third day. And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years: And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth: and it was so. And God made two great lights; the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night: he made the stars also. And God set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth, And to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness: and God saw that it was good. And the evening and the morning were the fourth day. And God said, Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl that may fly above the earth in the open firmament of heaven. And God created great whales, and every living creature that moveth, which the waters brought forth abundantly, after their kind, and every winged fowl after his kind: and God saw that it was good. And God blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth. And the evening and the morning were the fifth day. And God said, Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after his kind: and it was so. And God made the beast of the earth after his kind, and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth after his kind: and God saw that it was good. And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth. So God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them. And God blessed them, and God said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth. And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and

every tree, in the which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for meat. And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, I have given every green herb for meat: and it was so. And God saw every thing that he had made, and, behold, it was very good. And the evening and the morning were the sixth day.

8. Материально-техническое обеспечение

Материально-техническое обеспечение учебного процесса по направлению подготовки служителей и религиозного персонала религиозных организаций предусматривает проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, а также предусмотренных учебным планом практической и научно-исследовательской самостоятельной работы обучающихся. Предназначенные для проведения занятий помещения соответствуют действующим санитарно-гигиеническим, противопожарным правилам и нормам.

Для проведения лекционных и практических занятий семинария располагает аудиториями вместительностью не менее 15 – 20 человек, компьютерной и копировально-множительной техникой в количестве, достаточном для обеспечения образовательного процесса, библиотечным фондом и пакетом лицензионного программного обеспечения. Организация подключена к электронно-библиотечной системе. В ходе изучения дисциплины возможно использование компьютерной аудитории, оснащенной интерактивной доской (для проведения презентаций самостоятельных исследовательских работ) и обеспечивающей возможность индивидуального доступа обучающихся к информационным ресурсам.